

**The Septuagint, Apocrypha, Chapter 36 (33:1-15), Interlinear English -
G.T. Emery.**

1 Τῷ φοβουμένῳ Κύριον οὐκ ἀπαντήσῃ κακόν,
To the fearing Lord not will come upon evil,
ἀλλ' ἐν πειρασμῷ καὶ πάλιν ἐξελεῖται.
but in trial and again he will set free.

2 Ἄνθρωπος σοφὸς οὐ μισήσει νόμον,
A man wise not he hates law,
ὁ δὲ ὑποκρινόμενος ἐν αὐτῷ,
the but insincere in it,
ὡς ἐν καταιγίδι πλοῖον.
as in a squall a boat.

3 Ἄνθρωπος συνετὸς ἐμπιστεύσει νόμῳ,
A man sensible trusts law,
καὶ ὁ νόμος αὐτῷ πιστὸς ὡς ἐρώτημα δῆλων.
and the law to him faithful as an oracle conspicuous.

4 Ἐτοίμασον λόγον, καὶ οὕτως ἀκουσθήσῃ,
Let you prepare a speech and so you will be heard,
σύνδησον παιδείαν καὶ ἀποκρίθητι.
bind together instruction and give answer.

5 Τροχὸς ἀμάξης σπλάγχνα μωροῦ,
A wheel of a cart feelings of a fool,
καὶ ὡς ἄξων στρεφόμενος ὁ διαλογισμὸς αὐτοῦ.
and as an axle turning around the thoughts of him.

6 Ἴππος εἰς ὀχείαν ὡς φίλος μωκός,
A horse for breeding as a friend a mocker,
ὑποκάτω παντὸς ἐπικαθημένου χρεμετίζει.
under all having sat he neighs.

7 Διὰ τί ἡμέρα ἡμέρας ὑπερέχει, καὶ πᾶν φῶς ἡμέρας ἐνιαυτοῦ ἀφ' ἡλίου;
Why a day of a day excels, and all light of day of year from of sun?

8 Ἐν γνώσει Κυρίου διεχωρίσθησαν, καὶ ἠλλοίωσεν καιροὺς καὶ ἑορτάς·
By seeking to know Lord they were separated, and he altered seasons and festivals;

9 ἀπ' αὐτῶν ἀνύψωσεν καὶ ἡγίασεν, καὶ ἐξ αὐτῶν ἔθηκεν εἰς ἀριθμὸν ἡμερῶν.
from of them high and holy, and out of them he set for an ordinary number of days.

10 Καὶ ἄνθρωποι πάντες ἀπὸ ἐδάφους, καὶ ἐκ γῆς ἐκτίσθη Ἄδαμ.
And men all from soil and from earth was created Adam.

11 Ἐν πλήθει ἐπιστήμης Κύριος διεχώρισεν αὐτοὺς,
By much knowledge Lord separated them,
καὶ ἠλλοίωσεν τὰς ὁδοὺς αὐτῶν.
and changed the ways of them.

12 Ἐξ αὐτῶν εὐλόγησεν καὶ ἀνύψωσεν,
From of them he blessed and made high,
καὶ ἐξ αὐτῶν ἡγίασεν, καὶ πρὸς αὐτὸν ἤγγισεν·
and out of them he hallowed, and unto him drew near;
ἀπ' αὐτῶν κατηράσατο, καὶ ἔταπείνωσεν,
from of them he cursed, and made low,

**The Septuagint, Apocrypha, Chapter 36 (33:1-15), Interlinear English -
G.T. Emery.**

καὶ ἀνέστρεψεν αὐτούς ἀπὸ στάσεως αὐτῶν.
and he turned out them from of standing of them.

13 Ὡς πηλὸς κεραμέως ἐν χειρὶ αὐτοῦ,
As clay of potter in hands of him,
πᾶσαι αἱ ὁδοὶ αὐτοῦ κατὰ τὴν εὐδοκίαν αὐτοῦ·
all the manners of him according to the pleasure of him;
οὕτως ἄνθρωποι ἐν χειρὶ τοῦ ποιήσαντος αὐτούς,
thus men in hand of The One having made them,
ἀποδοῦναι αὐτοῖς κατὰ τὴν κρίσιν αὐτοῦ.
to render to them according to choice of him.

14 Ἀπέναντι τοῦ κακοῦ τὸ ἀγαθόν,
Opposite of the evil the good,
καὶ ἀπέναντι τοῦ θανάτου ἢ ζωῆς,
and opposite of the death the life,
οὕτως ἀπέναντι εὐσεβοῦς ἀμαρτωλός
thus opposite of godly sinner

15 Καὶ οὕτως ἐμβλεψον εἰς πάντα τὰ ἔργα τοῦ Ὑψίστου,
And so let you look to all the works of the Most High,
δύο δύο ἐν κατέναντι τοῦ ἑνός.
two two one against of the other.

11 Κἀγὼ ἔσχατος ἠγρύπνησα, καὶ κατεκληρονόμησα αὐτούς καθὼς ἀπ' ἀρχῆς.
And I last to awaken, also I received inheritance of them just as from beginning.

12 Ἐλέησον λαὸν, Κύριε, κεκλημένον ἐπ' ὀνοματί σου,
Let you pity people, O Lord, having called upon name of you,
καὶ Ἰσραὴλ ὃν πρωτογόνῳ ὡμοίωσας.
and Israel whom firstborn you likened.

13 Οἰκτίρησον πόλιν ἀγιάσματος σου Ἱερουσαλημ, πόλιν καταπαύματός σου.
Let you be merciful to city of holiness of you Jerusalem, city of rest of you.

14 Πλήσον Σιων ἀρεταλογίας σου, καὶ ἀπὸ τῆς δόξης σου τὸν λαόν σου.
Let you fill Zion with unspeakable oracles of you, and from of the glory of the people of you.

15 Δὸς μαρτύριον τοῖς ἐν ἀρχῇ κτίσμασίν σου,
Let you give testimony to the in beginning created of you,
καὶ ἔγειρον προφητείας τὰς ἐπ' ὀνόματί σου·
and let you raise up prophets the upon name of you;

16 δὸς μισθὸν τοῖς ὑπομένουσίν σε, καὶ οἱ προφῆταί σου ἐμπιστευθήτωσαν.
let you give reward to the awaiting you, and the prophets of you being faithful.

17 Εἰσάκουσον, Κύριε, δεήσεως τῶν ἱκετῶν σου,
Let you hear, O Lord, prayer of the seeking help of you,
κατὰ τὴν εὐλογίαν Ἀαρων περὶ τοῦ λαοῦ σου,
according to the blessing of Aaron concerning of the people of you,
καὶ γνώσονται πάντες οἱ ἐπὶ τῆς γῆς,
and they may know all the upon of the earth,
ὅτι Κύριος εἶ ὁ Θεὸς τῶν αἰώνων.
that Lord you are the God of the ages.

**The Septuagint, Apocrypha, Chapter 36 (33:1-15), Interlinear English -
G.T. Emery.**

- 18 Πᾶν βρῶμα φάγεται κοιλία ἔστι, δὲ βρῶμα βρώματος κάλλιον.
All food will eat stomach it is, but food of food better.
- 19 Φάρυγξ γεύεται βρώματα θήρας, οὕτως καρδία συνετὴ λόγους ψευδεῖς.
Palate it tastes foods of hunt, so a mind discerning words false.
- 20 Καρδία στρεβλὴ δώσει λύπην, καὶ ἄνθρωπος πολὺπειρος ἀνταποδώσει αὐτῷ.
A heart crooked will give grief, and a man much experienced will make recompense to him.
- 21 Πάντα ἄρρενα ἐπιδέξεται γυνή, ἔστι δὲ θυγάτηρ θυγατρὸς κρείσσων.
Every male will display for a woman, is but a daughter of a daughter better.
- 22 Κάλλος γυναικὸς ἱλαρύνει πρόσωπον, καὶ ὑπὲρ πᾶσαν ἐπιθυμίαν ἀνθρώπου ὑπεράγει.
Beauty of a woman enlightens face, and over all desires a man more.
- 23 Εἰ ἔστιν ἐπὶ γλώσσης αὐτῆς ἔλεος καὶ πραύτης,
If is upon tongue of her kindness and gentleness,
οὐκ ἔστιν ὁ ἀνὴρ αὐτῆς καθ' υἱοὺς ἀνθρώπων.
not is the husband of her just as sons of men.
- 24 Ὁ κτώμενος γυναῖκα ἐνάρχεται κτήσεως βοηθόν,
He acquiring a wife begins a possession helping,
κατ' αὐτὸν καὶ στῦλον ἀναπαύσεως.
like him and a pillar of support.
- 25 Οὐδ' οὐκ ἔστι φραγμός, διαρπαγήσεται κτῆμα,
Where not is fencing, plundered property,
καὶ οὐδ' οὐκ ἔστι γυνή, στενάξει πλανώμενος.
and where not is a wife, will sigh wandering.
- 26 Τίς γὰρ πιστεύσει εὐζώνῳ ληστῇ ἀφαλλομένῳ ἐκ πόλεως εἰς πόλιν;
Who for will trust an unencumbered thief meandering from city into city?
οὕτως ἀνθρώπῳ μὴ ἔχοντι νοσσιὰν καὶ καταλύοντι οὐδ' ἂν ὀψίση.
thus a man not having a home and stays where if he should be at nightfall.